Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ilu chcą podobać się w ciele ci zmuszają was być obrzezanymi jedynie aby nie dla krzyża Pomazańca byliby prześladowani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci wszyscy, którzy chcą dobrze pokazać się w ciele,\* ci zmuszają was, byście dali obrzezać się,\*\* tylko po to, by mogli uniknąć prześladowania dla krzyża Chrystusa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jacy chcą podobać się przez ciało, ci zmuszają was dawać się obrzezać, jedynie aby (z powodu) krzyża Pomazańca nie byliby ścigani\*; [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ilu chcą podobać się w ciele ci zmuszają was być obrzezanymi jedynie aby nie (dla) krzyża Pomazańca byliby prześladowani |

1. 1) Lub: od strony cielesnej. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 15:1</x>; <x>550 2:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 5:11</x>; <x>570 3:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale metafora oznaczająca prześladowanie. [↑](#footnote-ref-5)